



LAS TABLAS  
DE LA  
GRANJA

PO2220

.D75

T3

1897

C. 1

844.8

D8422e



1080005126

LAS TARDES

DE

LA GRANJA



EL TRABAJO

LAS TARDES  
DE *Osepro*  
**LA GRANJA**

6

LAS LECCIONES DEL PADRE

POR

**DUCRAY-DUMINIL**

OCTAVA EDICION

PARÍS  
LIBRERÍA DE GARNIER HERMANOS

6, RUE DES SAINTS-PÈRES, 6

—  
1897

840-8  
D8422t

10-21-XI-78

PP 2220

D75

T3

1897



FSRM

5126

## PRÓLOGO

---

Desde que á principios del corriente siglo se publicó la primera traduccion de las TARDES DE LA GRANJA, fué tan grande la aceptacion con que esta obra mereció ser acogida, que las traducciones y ediciones de ella se han repetido con una rapidez poco conocida en las demas obras de igual procedencia. Y en efecto, el público español, al conceder tal popularidad á esta publicacion, ha procedido con aquella cordura que siempre le distingue, favoreciendo una obra que, por la multitud de historietas morales que encierra, es muy á propósito para excitar en los tiernos corazones de la infancia ideas de rectitud, de beneficencia, de afecto recíproco, de amor al prójimo, de disimulo por los defectos ajenos.

Confiados en tan benévola acogida, nos atrevemos á presentar al público esta nueva traduccion, aunque notablemente distinta de las anteriores. En ella no hemos obrado como simple traductor; algunos argumentos de sus novelillas no correspondian al alto fin moral que el fondo de la obra se propone; estos, nos hemos tomado la libertad de alterarlos en lo puramente necesario para que por todas partes se presente la virtud triunfante y el vicio confundido; el condigno castigo al lado de la culpa.

En las traducciones anteriores á la nuestra, ménos de una

mitad de las tardes tenian á su principio la décima en que se enuncia el objeto moral propuesto en aquella leccion. Nosotros hemos creido oportuno ponerla en todas; y tanto en estas décimas, como en las demas composiciones poéticas intercaladas en la obra, hemos preferido seguir las ideas de la moral conforme á la lectura que las sigue, mas bien que conformarnos con el original frances; lo cual y el deseo de evitar repeticiones de títulos nos ha obligado á variar algunos, aunque pocos, de los que cada tarde lleva al frente.

Ademas de las ventajas que con relacion á la amenidad de su lectura lleva consigo á nuestro corto entender esta refundicion, tendrá la inapreciable de reducir el primitivo costo de la obra, circunstancia muy atendible en nuestros dias, en que el amor á la lectura se va desarrollando con rapidez y los recursos para adquirir libros no abundan demasiado. De este modo las TARDES DE LA GRANJA podrán circular aun entre las familias ménos pudientes, é introducir útiles y saludables reformas en el carácter, naturalmente impetuoso y turbulento, de algunos jóvenes, haciendo su felicidad y la de las personas que les son allegadas.

Quiera Dios coronar nuestros deseos y que la refundicion de esta obra sea un nuevo, aunque ligero servicio, que tribuemos á nuestra patria.

## INTRODUCCION

---

Palemon era un labrador honrado y de medianas comodidades, á quien una larga experiencia y las diferentes vicisitudes de su vida habian proporcionado un profundo conocimiento del corazon humano. En sus primeros años habíase dedicado al estudio de las ciencias filosóficas, en las que habia adquirido conocimientos nada comunes, así como en el dibujo, música y lenguas extranjeras. El prematuro fallecimiento de sus padres, ocasionado por el sentimiento de la pérdida de su fortuna, habia precisado á Palemon á dedicarse al cultivo de las pocas heredades que le quedaban, y no bastando esto para su alimento, no se habia desdénado en recibir un módico jornal por la ayuda que prestaba á sus vecinos.

Un inesperado socorro que la Providencia le deparó, reunido á su aplicacion y laboriosidad, y á la economía de la virtuosa mujer que le destinó su buena suerte, le permitieron aumentar considerablemente su hacienda y hacerse uno de los labradores mas acomodados de la comarca. Pero habiendo fallecido su amada consorte y dejándole cuatro hijos, quiso consolarse de tan irremparable pérdida dedicándose á darles por sí mismo la educacion moral mas acomodada al porvenir que les preparaba: sus dos hijos menores Benito y Leon habian vivido desde muy niños en companía de una parienta que residia á alguna distancia de la

aldea. Palemon los llamó á su compañía, y para enseñar á todos que la primera de las virtudes es la caridad, recogió y llevó á su compañía á un niño huérfano desamparado á quien adoptó por hijo.

Vivia Palemon en una granja á corta distancia del pueblo que le vió nacer, cuya casa sencilla y su extenso cercado reunian cuantos encantos ofrece la naturaleza y son apetecibles en la vida campestre. La antigua ama de gobierno de Palemon, Marcela, y algunos vecinos que le amaban por su benéfico corazón, se prestaron gustosos á representar los papeles que en esta continuada comedia de la moral en acción quiso el virtuoso labrador destinarles.

Todas las tardes al ponerse el sol se sentaba el anciano Palemon bajo el emparrado de su casita y en rededor suyo tomaban asiento en el mullido césped sus cuatro hijos, Armando de quince años, Adela de catorce, Benito de trece, Leon de doce, y el huérfano Julio tambien de trece años, que se habia criado al lado de los dos primeros, y tanto teórica como prácticamente, el padre de familia se ocupaba en instruir á sus hijos, y los veía con satisfacción crecer en edad, en talento y en virtudes.

## LAS TARDES

# DE LA GRANJA

---

## TARDE PRIMERA

---

### EL TRABAJO

Pecó el hombre, y el Señor  
Al trabajo le condena;  
Que fué merecida pena  
Y no severo rigor.  
En su paternal amor,  
Quiere que siempre afanoso  
Evite el vano reposo,  
Y activo y atareado  
Viva en la virtud honrado;  
Que no es bueno el que es ocioso.

Era una hermosa tarde de otoño y ya el sol se acercaba al término de su carrera : los labradores suspendian sus tareas para entregarse al descanso necesario para recobrar sus fuerzas y emprender con nuevo vigor el trabajo al dia siguiente. Esta era la hora que Palemon desde su primera edad habia elegido para sus estudios, y la que posteriormente habia adoptado para la instruccion de sus queridos educandos. Sentado en medio de ellos y al lado de la buena Marcela, asegurado de la atención de su auditorio le dirige estas cariñosas palabras :